

Retrofit S



ro	Instrucțiuni de instalare și operare.....	2
-----------	---	---



Instrucțiuni de instalare și operare

Stimate Client,

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice.

Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:

www.kessel.ro/service



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

www.kessel.ro/service

Cuprins

1	Note în acest manual.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	5
4	Instalare.....	9
5	Punerea în funcțiune.....	15
6	Operare.....	16
7	Întreținere.....	18
8	Eliminare.....	20
9	Produktkonformität_Product compliance_009-701.....	21

1 Note în acest manual

Acest document este o traducere a instrucțiunilor de operare originale. Instrucțiunile originale de operare sunt scrise în limba germană. Toate celelalte versiuni de limbă ale acestor instrucțiuni reprezintă o traducere a instrucțiunilor de operare originale.

Următoarele convenții facilitează navigarea în manual:

Simbol	Explicare
[1]	A se vedea Figura 1
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 4	Referință încrucișată la Capitolul 2
Cu caractere aldine	Informații deosebit de importante sau de siguranță
<i>Cu caractere italice</i>	Variantele sau informațiile suplimentare (de exemplu, se aplică numai pentru variantele ATEX)
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Următoarele simboluri sunt utilizate:

Pictogramă	Semnificație
	Deconectați unitatea
	Respectați instrucțiunile de utilizare
CE	Marcaj CE
	Avertizare, electricitate
 AVERTISMENT	Avertizează cu privire la un pericol pentru oameni. Ignorarea acestei avertizări poate provoca leziuni grave sau moarte.
 ATENȚIE	Avertizează cu privire la un pericol pentru oameni și materiale. Ignorarea acestei avertizări poate provoca leziuni grave sau daune materiale.

2 Siguranță

2.1 Observații generale privind siguranța



ATENȚIE

Deconectați sistemul de la surse de energie electrică!

- ▶ Asigurați-vă că toate echipamentele electrice sunt deconectate de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați echipamentul electric pentru a nu fi pornit din nou.



AVERTIZARE

Piese sub tensiune!

Țineți cont de următoarele puncte atunci când lucrați la cabluri și conexiuni electrice:

- ▶ Reglementările naționale de siguranță se aplică pentru toate lucrările electrice la sistem.
- ▶ Sistemul trebuie să fie alimentat printr-un dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual (RCD), cu un curent rezidual de maxim 30 mA.



ATENȚIE

Curățare necorespunzătoare

Componentele din plastic se pot deteriora sau fragiliza

- ▶ Curățați componentele din plastic numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

2.2 Personal - calificare

Proprietarul sistemului trebuie să:

- ▶ să pregătească o evaluare a riscurilor,
- ▶ să identifice și să delimiteze zonele de pericol corespunzătoare,
- ▶ Oferiți instrucțiuni de siguranță personalului,
- ▶ să asigure sistemul împotriva utilizării neautorizate.

Pentru a garanta siguranța pe termen lung a sistemului, pot fi efectuate numai următoarele activități, în conformitate cu calificarea persoanei care efectuează activitatea.

Persoană ¹⁾	Activități aprobate pe sistemele KESSEL		
Societatea operațională	Inspecție vizuală, introducerea dopului		
Expert tehnic (familiarizat cu și înțelegând instrucțiunile de utilizare)		Golire, curățare (interior), verificare funcțională	
Specialist tehnic (în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de execuție)			Instalarea, înlocuirea, întreținerea componentelor, punerea în funcțiune
Electrician calificat (în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică)			Instalație electrică

1) Operarea și lucrările de asamblare pot fi efectuate numai de către persoanele care au împlinit vârsta de 18 ani.

2.3 Scopul utilizării

Sistemul poate fi utilizat numai pentru pomparea apelor uzate menajere neconținând materii fecale; cu toate acestea, nu trebuie utilizat pentru lichide sau solvenți inflamabili sau explozivi.



AVERTIZARE

Utilizarea sistemului într-un mediu potențial exploziv (zonă EX) nu este permisă.

Sistemul este adecvat pentru eliminarea apelor uzate sub nivelul apei de reflux și pentru instalarea în sol/zone verzi. Sistemul nu este adecvat pentru instalarea în apă subterană.

Respectați reglementările regionale și locale - adesea sunt stipulate, printre altele, temperaturile maxime ale apelor uzate (de exemplu, 35 °C).

Toate transformările și completările care sunt realizate fără acordul expres și scris al producătorului, utilizarea pieselor de schimb care nu sunt originale și reparațiile efectuate de companii sau persoane neautorizate de producător vor duce la pierderea garanției.

3 Descrierea produsului și date tehnice

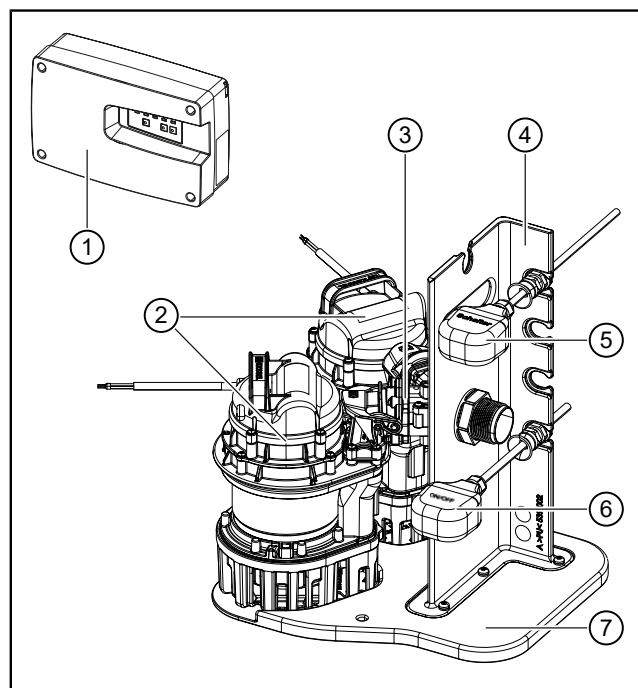
3.1 Descrierea produsului

Sistemul este format dintr-o consolă cu un suport pe care sunt instalate 2 pompe. În funcționarea automată, cele două pompe sunt acționate prin intermediul unui comutator cu flotor (funcționare alternativă).

Un mesaj de alarmă poate fi emis prin unitatea de control printr-un al doilea comutator cu flotor.

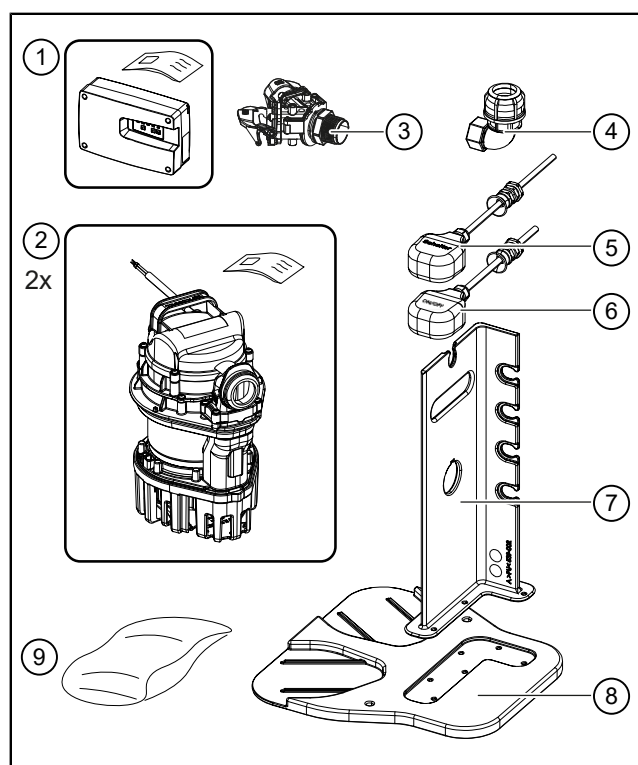
Sistemul poate fi instalat, de exemplu, într-o groapă sau într-un sistem.

Arti-col nr.	Componentă
(1)	Conectați unitatea de control DUO de 230 V
(2)	Pompe GTF 500/ GTF 1000
(3)	Racord filetat cu dispozitiv anti-reflux
(4)	Suport
(5)	Comutator cu flotor pentru alarmă
(6)	Comutator cu flotor ON/OFF pentru funcționarea automată a pompei
(7)	Consolă



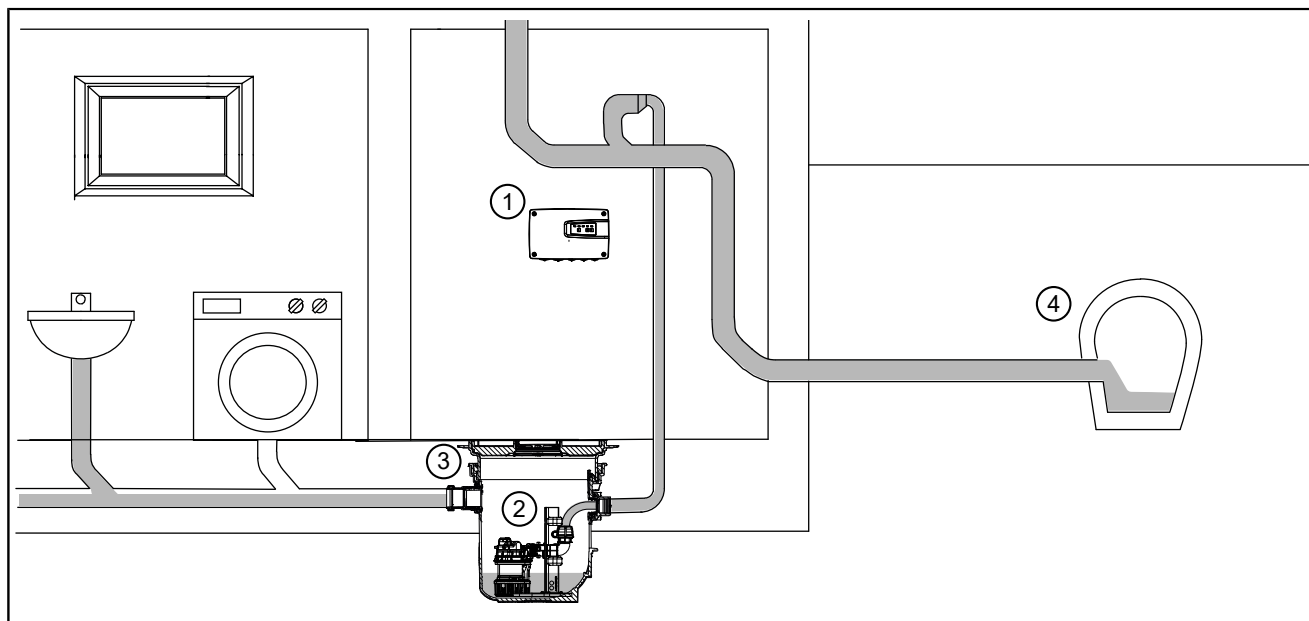
3.2 Conținutul livrării

(1)	Unitatea de comandă
(2)	Pompe 2x (în cutie)
(3)	Conexiune filetată, piesă în Y
(4)	Adaptor de presiune 90°
(5)	Comutator cu flotor pentru alarmă
(6)	Comutator cu flotor ON/OFF
(7)	Suport
(8)	Consolă
(9)	Pungă cu șuruburi, piulițe și presetupe pentru cabluri



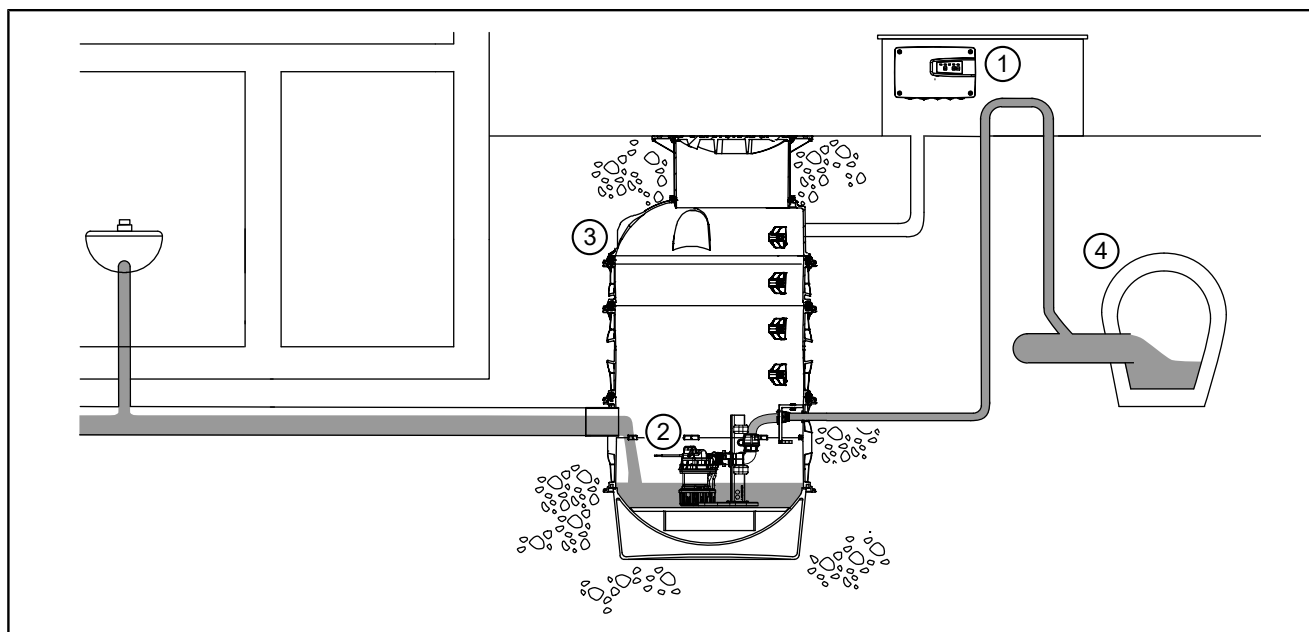
3.3 Cum funcționează

În interior



(1)	Unitatea de comandă	(3)	Modul cămin
(2)	Stație de pompare	(4)	Canalizare

În aer liber



(1)	Unitatea de comandă	(3)	Modul cămin
(2)	Stație de pompare	(4)	Canalizare

3.4 Date tehnice

	Modernizare S GTF 500	Modernizare S GTF 1000
Greutate (sistem)	21,3 kg	30,6 kg
Tip pompă	GTF 500-S1	GTF 1000-S1
Număr de pompe	2	
Putere de intrare P1	600 W	1270 W
Putere nominală P2	360 W	730 W
Viteză	2800 rpm	
Tensiunea de funcționare	230 V ~ 50 Hz	
Curent nominal	2,7 A	5,6 A

	Modernizare S GTF 500	Modernizare S GTF 1000
Înălțime de pompare	Max. 8 m	Max. 10 m
Capacitate de pompare	10 m ³ /h	14,5 m ³ /h
Temperatura maximă (permanentă) a materialului transportat	40 °C	
Rezistență la apă fierbinte, pe termen scurt e (2 min)	80 °C	
Grad de protecție (pompa)	IP 68 (3 m)	
Clasa de protecție	I	
Protecție motor	Dispozitiv de protecție termică	
Mod de operare	S1	
Fuzionare necesară	C16 A	
RCD	30 mA	
Racord pentru conductă sub presiune	Cuplaj cu clemă DN 40 (OD 50) Filet exterior 1,5"	
Tip rotor	Rotor vortex cu palete multiple	
Lungimea cablului de alimentare pentru pompă	10 m	
Tipul cablului de conectare a pompei	H07RN-F 3G 1.0 mm ²	
Monitorizarea temperaturii	Integrat	
Unitatea de comandă	KESSEL 230 V Connect Duo	
Control	Comutator cu flotor + comutator cu flotor de alarmă	
Redirecționarea alarmelor	Opțional prin intermediul unui contact fără potențial (nr. art. 80074) sau generator de semnal la distanță (nr. art. 20162)	

Capacitatea de pompare și înălțimea pompelor

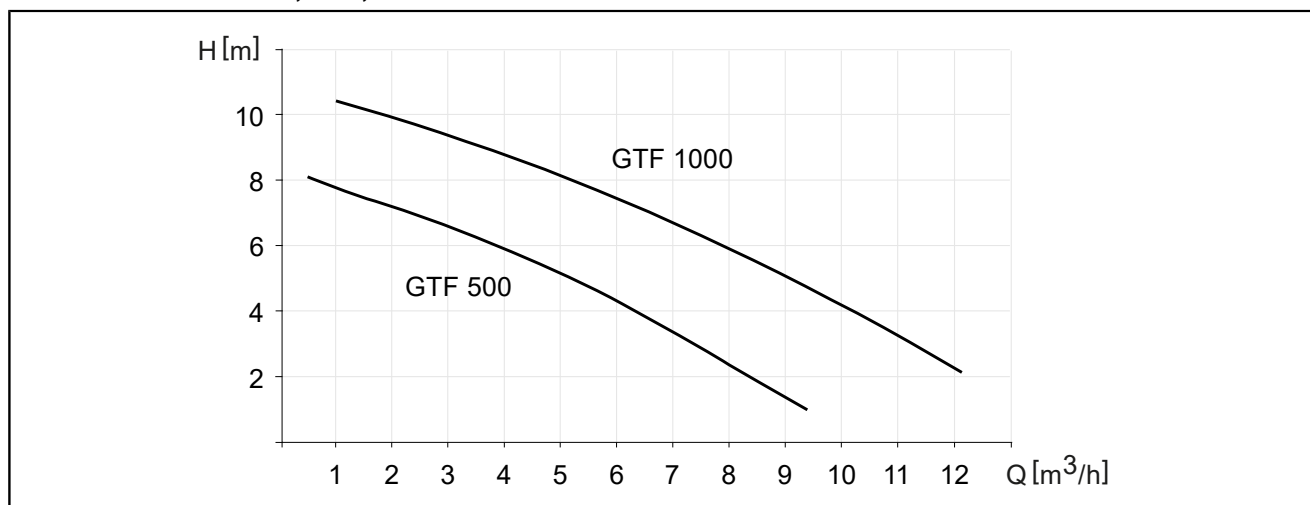
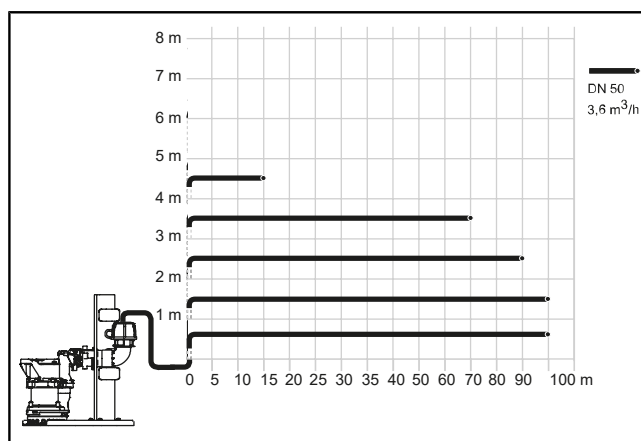


Fig.: Diagrama performanțelor de pompare pentru Retrofit 500

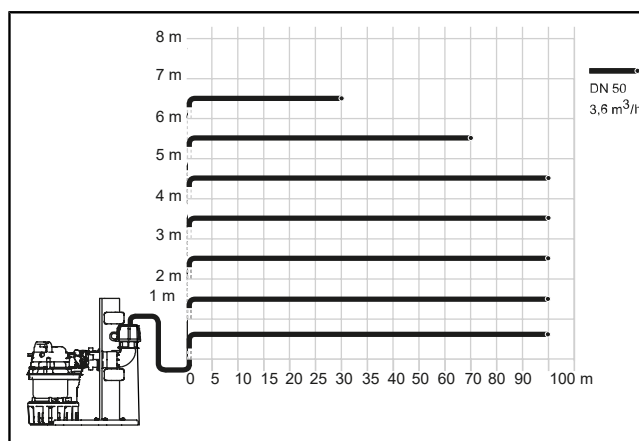
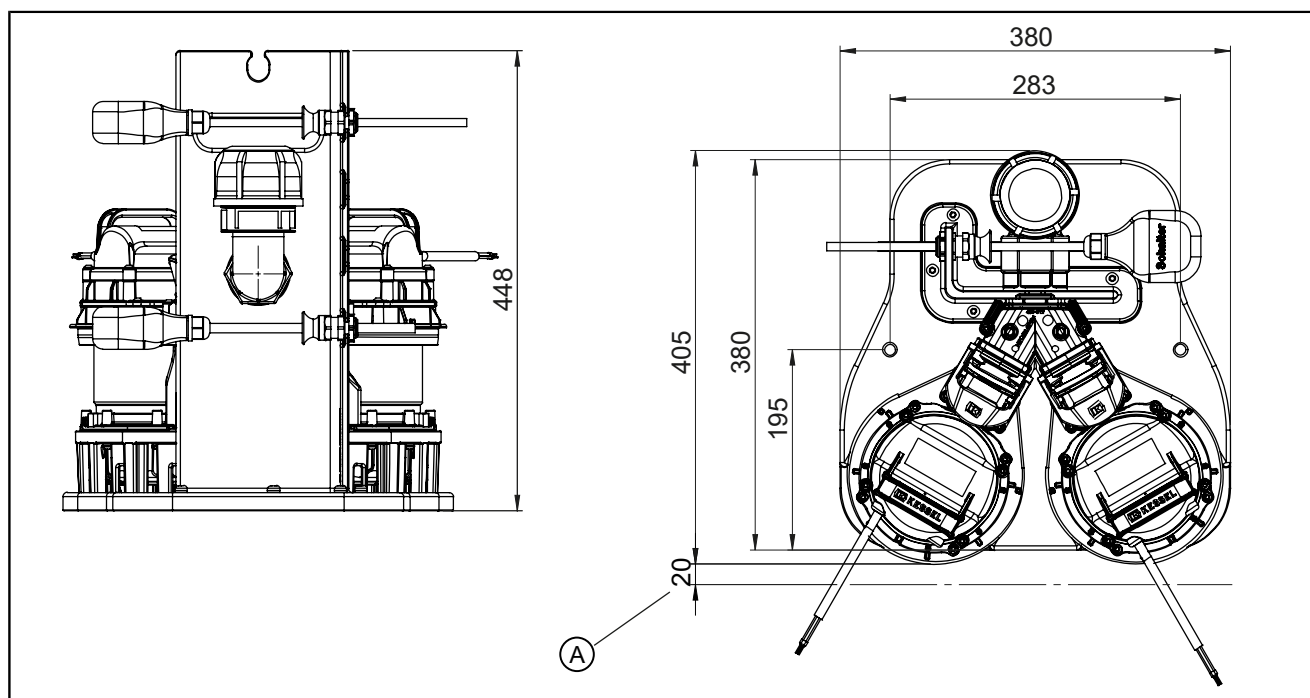


Fig.: Diagrama performanțelor de pompare pentru Retrofit 1000

Dimensiuni



- (A) Pentru instalarea pompei (GTF 1000) este necesar un kit suplimentar de montare (20 mm).

Unitatea de comandă

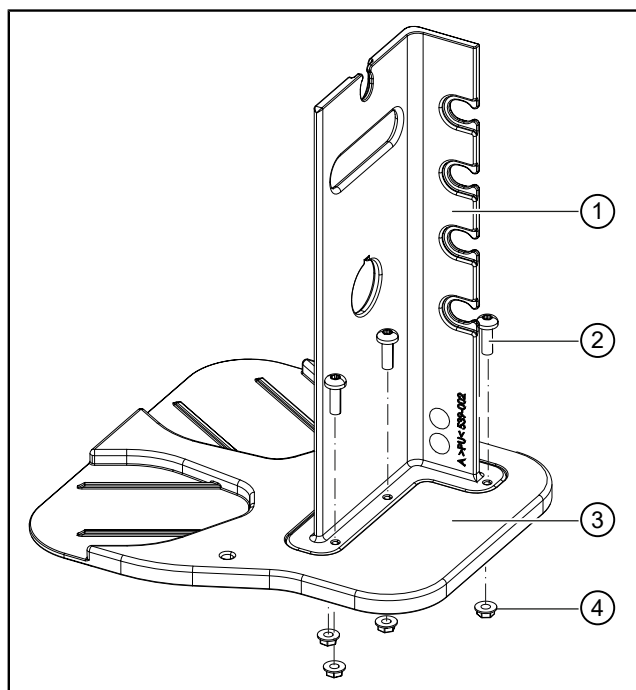
Desemnare	Valoare
Putere maximă (kW) la ieșirea comutatorului (în cazul în care $\cos \varphi = 1$)	2 x 1,8 KW
Interval de tensiune nominală	3 - 8 A
Greutate	0,5 kg
Dimensiuni (LxLxA)	235x150x75 mm
Tensiunea de funcționare	230 V / 50 Hz
Alimentare standby	2,5 W
Specificație baterie	1x 9V 6LR61
Temperatură de lucru	0 - 40 °C
Umiditate relativă (fără condens)	Max. 90 %
Gradul de protecție	IP 54
Clasa de protecție	I
Protecție necesară prin siguranțe	C16 Un singur pol
Tipul dispozitivului de curent rezidual (RCD) necesar	30 mA
Tipul conexiunii	Ștecăr Schuko de împământare

4 Instalare

4.1 Instalarea suportului

(1)	Suport
(2)	Șurub
(3)	Consolă
(4)	Piuliță de blocare

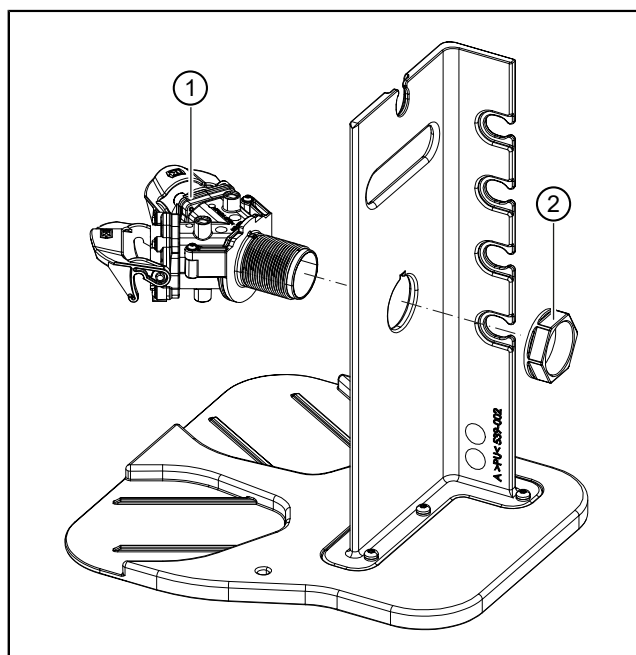
- Atașați suportul „ (1) la consola „ (3) cu șuruburile „ (2) și piulițele de blocare „ (4).



4.2 Montarea racordului filetat

Pre-asamblare

- Atașați racordul filetat „ (1) la suport folosind piulița hexagonală „ (2). (Rețineți poziția conexiunii filetate, așa cum este indicat.)
- Strângeți ușor piulița hexagonală (2) a dispozitivului de fixare rapidă ().



Asamblare finală

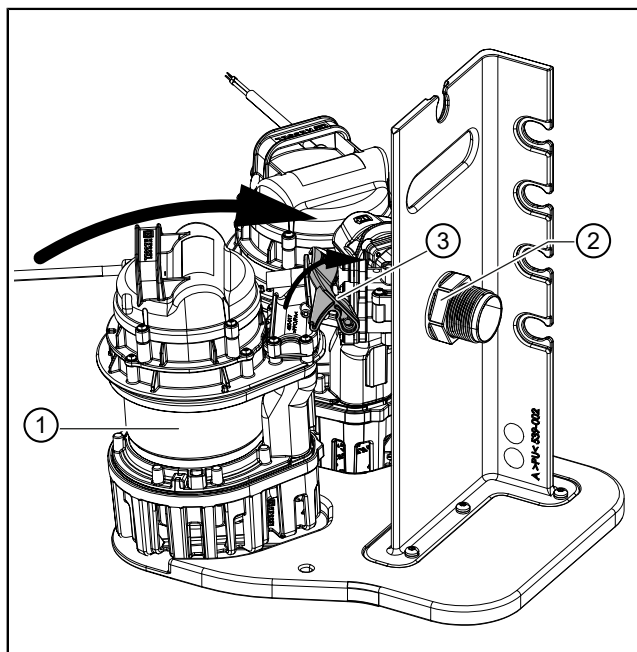
- ▶ Așezați pompa " „ (1) într-un unghi ușor pe consolă, în poziția corectă.
- ▶ Conectați pompa la racordul filetat al pompei și blocați-o cu ajutorul dispozitivului de închidere rapidă (3) .
- ▶ Instalați și a doua pompă în poziția corectă.

Montarea racordului filetat pregătit pentru instalare.

- ▶ Strângeți piulița hexagonală (2) a șurubului cu cap hexagonal () (cuplu de strângere 1010 Nm).

Demontarea pompelor

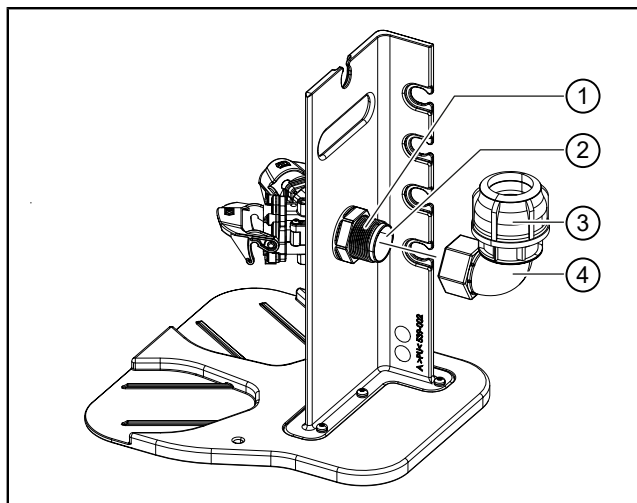
- ▶ Deschideți închizătorile rapide și scoateți pompele.



4.3 Racord pentru o conductă sub presiune

Pentru conectarea la o conductă de presiune sunt disponibile următoarele opțiuni:

- Conector filetat (1)
Pentru aceasta, utilizați filetul extern de 1,5" și înșurubați tranziția corespunzătoare. (Sigilați firul la fața locului.)
 - Cuplaj cu acțiune rapidă
Realizați conexiunea cu toate conductele de presiune comune DN 40 (OD 50) (PE, PVC ...). Înșurubați în prealabil adaptorul de presiune la 90° (etanșați filetul la fața locului).
- ❗ Pentru a instala adaptorul de presiune la 90°, îndepărtați piulița mare de racord (3) d , din cauza spațiului limitat.
- ▶ Înșurubați adaptorul de presiune de 90° până la capăt.
 - ▶ Înșurubați piulița de racord (3) " „ (1/4" cu filet exterior) din nou.



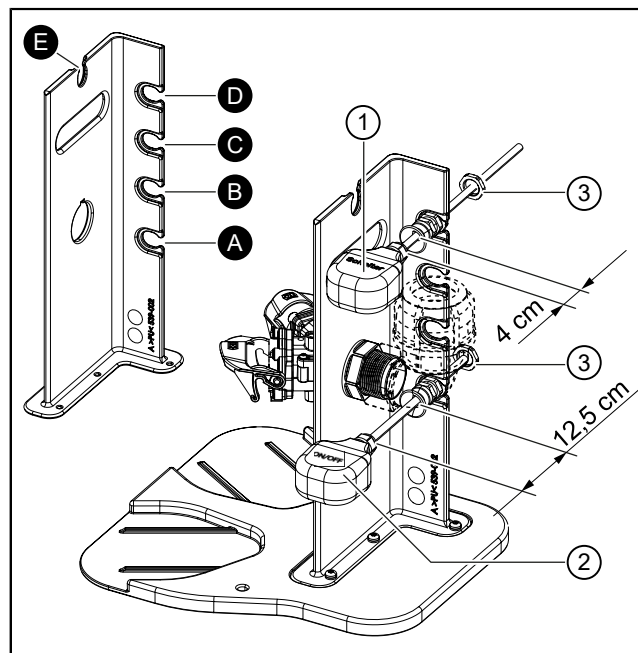
4.4 Instalarea comutatoarelor cu flotor

Configurație standard

(1)	Comutator cu flotor pentru alarmă (185-051) Conexiune: 2 fire
(2)	Comutator cu flotor ON/OFF (185-050) Conexiune: 3 fire

- ① Această configurație a comutatoarelor cu flotor este potrivită pentru toate spațiile de instalare. Chiar și cele mai înguste spații de instalare (450x450 mm) sunt posibile.
- Instalați comutatorul cu flotor ON/OFF (distanța este prestabilită) în poziția (A) și fixați-l cu piulița de fixare (3) d .
- Instalați comutatorul cu flotor pentru alarmă (distanța este prestabilită) în poziția (D) sau (E) și fixați-l cu piulița (3).

	ON (POR- NIRE)	OPRIT
Poziția A	280 mm	50 mm
Poziția B	350 mm	120 mm
Poziția C	415 mm	185 mm
Poziția D	480 mm	250 mm



Configurație extinsă

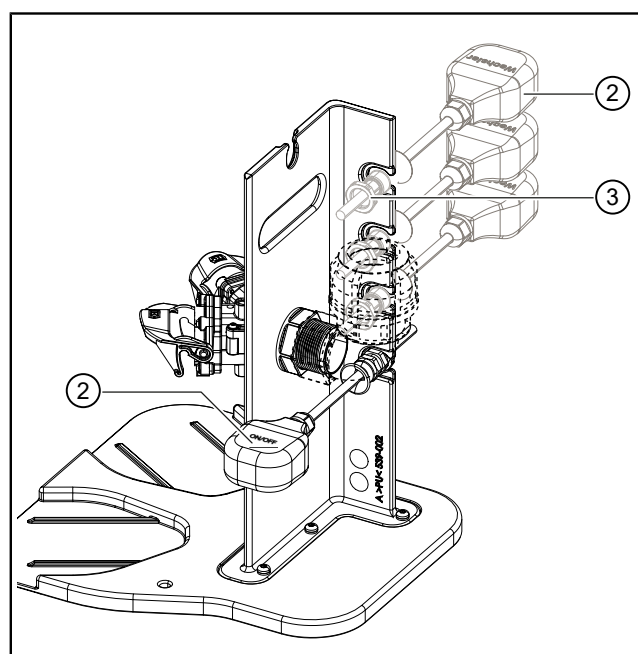
- ① Această configurație a comutatoarelor cu flotor este potrivită pentru spații de instalare mai mari (mai mari d 650x650 mm).

Pentru utilizare în următoarele cazuri:

- Așteptați-vă la un volum crescut de nămol
- Volum mai mare al pompei
- Coliziune cu conductele sub presiune sau cu alte componente din modulul căminului
- Volum de rezervă dorit mai mare până la emiterea mesajului de alarmă (util în cazul unei descărcări de apă de tip val)

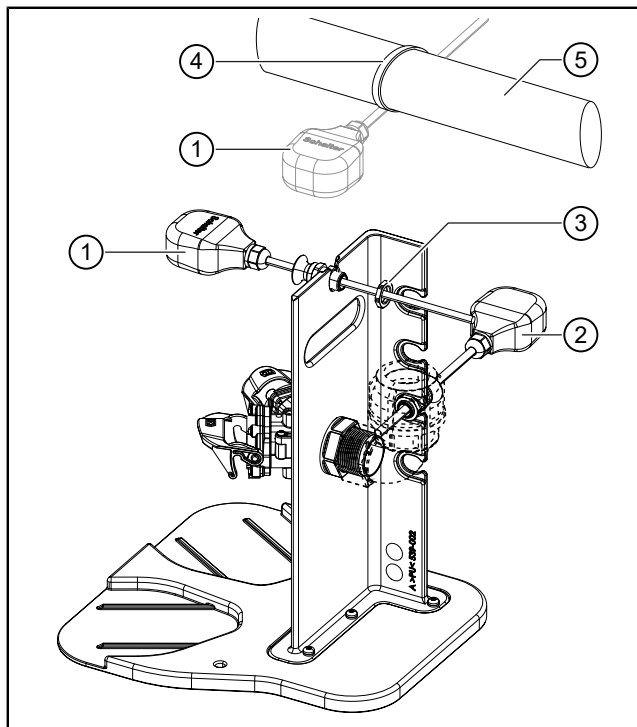
Instalarea comutatorului cu flotor ON/OFF (185-050)

- Instalați comutatorul cu flotor ON/OFF (2) așa cum se arată (atenție la poziție).
- Fixați comutatorul cu flotor ON/OFF (2) cu ajutorul piuliței (3).



Instalarea comutatorului cu flotor pentru alarmă (185-051)

- Instalați comutatorul cu flotor pentru alarmă (1) conform ilustrației (rețineți poziția).
 - Fixați comutatorul de alarmă comutator cu flotor (1) cu piulița (3).
 - ❗ Este imperativ să vă asigurați că, la instalarea comutatoarelor cu flotor, acestea se pot mișca liber în timpul funcționării. Trebuie evitate coliziunile cu alte componente care afectează funcționarea comutatoarelor cu flotor.
 - ❗ Instalați întotdeauna comutatorul cu flotor de alarmă (1) mai sus decât comutatorul cu flotor ON/OFF (cel puțin **2 poziții**)!
- Acesta poate fi instalat și deasupra consolei (, de exemplu, folosind coliere de cablu (4) pe o clemă a conductei de presiune (5)).



4.5 Securizarea sistemului la locul de utilizare

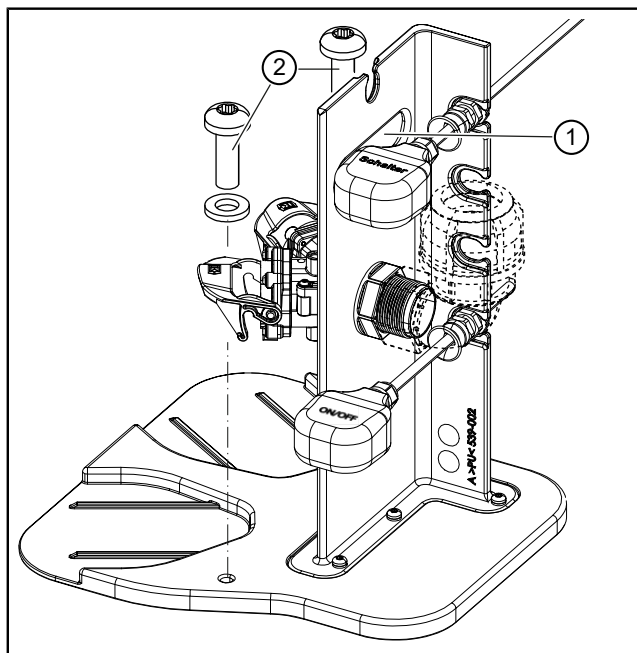


PRECAUȚIE

Pompele se pot desprinde în timpul transportului.

Posibile deteriorări ale pompei sau ale sistemului
Transportați consola numai fără pompe!

- Țineți sistemul de suportul de fixare (1) și mutați-l în locul de utilizare (modulul caminului, groapă, rezervor etc.).
- Poziționați sistemul (respectați dimensiunile -) și fixați-l cu 2 șuruburi .
- ❗ Tipul adecvat de conexiune cu șurub trebuie selectat independent și în funcție de suprafața podelei. În ceea ce privește adâncimea de forare, trebuie să se țină seama de grosimea peretelui rezervorului de la fața locului.



4.6 Inserarea pompelor și conectarea conductei de presiune

- ▶ Așezați ambele pompe în poziția corectă pe consolă și blocați-le cu dispozitivul de închidere rapidă.
- ▶ Conectați conducta de presiune în conformitate cu tipul de racordare indicat ().
- ① După finalizarea lucrărilor de conectare, asigurați-vă că ambele comutatoare cu flotor se mișcă liber.

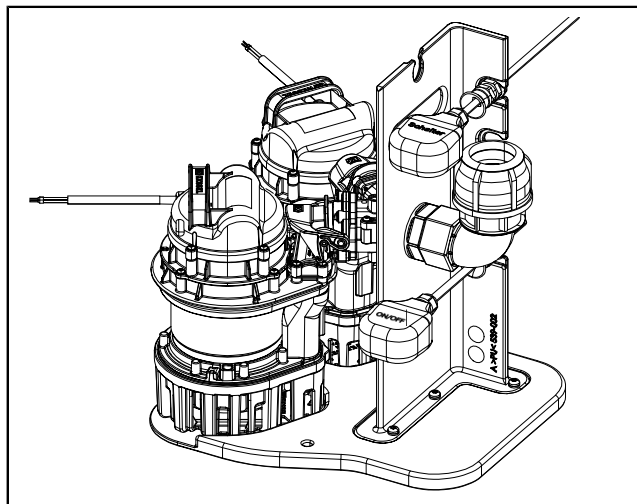
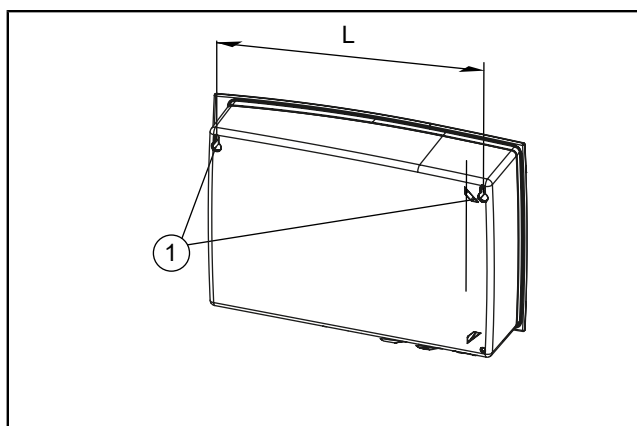


Fig. 1: Exemplu: adaptor cu șurub

4.7 Instalarea unității de comandă

- ▶ Selectați poziția de instalare ținând cont de următoarele:
 - Există o sursă de alimentare cu energie electrică în imediata apropiere a unității de comandă.
 - Unitatea de comandă trebuie fixată în mod sigur și adecvat, astfel încât să fie accesibilă.
- ▶ Montați toate șuruburile de fixare. În acest sens, asigurați-vă că distanța dintre capetele șuruburilor și suprafața de fixare este de aproximativ 3 până la 4 mm.
- ▶ Suspendați unitatea de comandă pe șuruburile de fixare și apăsați ușor în jos.
- ① Unitatea de control este destinată exclusiv instalării în interior sau în cofretul de exterior KESSEL.
Unitatea de control nu trebuie expusă la razele directe ale soarelui și trebuie instalată într-un mediu uscat, bine ventilat și ferit de îngheț.



(L) Gaura cheii centrală 208 mm

4.8 Instalarea componentelor electrice

- ▶ Instalați canale de cabluri adecvate pentru dirijarea cablurilor de alimentare individuale (pompe, comutatoare cu flotor) în funcție de locul de utilizare.
- ▶ Trageți cablurile pompei și comutatorului cu flotor prin canalul pentru cabluri și conectați-le la unitatea de comandă.



PRECAUȚIE

Lucrările electrice pot fi efectuate numai de o firmă specializată în domeniul electric.

The diagram illustrates the 68000 instruction format, showing the layout of 32 bits. The instruction is divided into six 6-bit fields. Field 1 (bits 31-26) contains L, N, and PE. Field 2 (bits 25-20) contains PE, N, and L. Field 3 (bits 19-14) contains PE, N, and L. Field 4 (bits 13-8) contains I1, -, and I2. Field 5 (bits 7-2) contains -, I3, and -. Field 6 (bits 1-6) contains I4, -, and #. The diagram also shows the bit positions for the 32-bit instruction and the 16-bit address and data buses.

L	N	PE	PE	N	L	PE	N	L	I1	-	I2	-	I3	-	I4	-	#	-	+
A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U

The diagram also shows the bit positions for the 32-bit instruction and the 16-bit address and data buses. The address bus is connected to the L, N, and PE fields. The data bus is connected to the PE, N, and L fields.

(A)	Maro	(C)	Verde/ galben
(B)	Albastru		

(D)	Verde/ galben	(F)	Maro
(E)	Albastru		

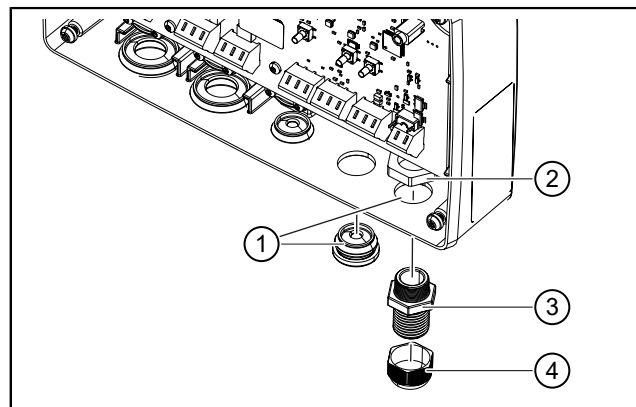
(G)	Verde/galben	(J)	Maro
(H)	Albastru		

(K)	Negru	(M)	Maro
(L)	Albastru		

(Q)	Maro	(S)	Nu se utili- zează
(R)	Albastru		

(T / U)	Conexiune pentru generator de semnal extern la distanță (nr. art. 20162) sau contact fără potențial (echipare ulterioară opțională: nr. art. 80074)
---------	---

- ▶ Împingeți cele două dopuri oarbe (1).
- ▶ Introduceți preșetele pentru cabluri M16 (3) și fixați-le cu piulița de blocare (2).
- ▶ După finalizarea lucrărilor de conectare electrică, strângeți piulița de îmbinare (4) pentru a fixa cablurile comutatorului cu flotor.



Sistemul este destinat exclusiv funcționării cu țevile de racordare furnizate (sau echivalente). În cazul în care există dubii, contactați producătorul/furnizorul.

- ④ Un contact fără potențial poate fi conectat la unitatea de comandă ca kit de extensie, disponibil ca accesoriu (nr. art. 80074). Acesta poate fi apoi utilizat pentru conectarea unității la sistemul de control al clădirii sau la alte accesorii, de exemplu, semnalul luminos de avertizare (nr. art. 97715).

5 Punerea în funcțiune

5.1 Verificarea sistemului

Verificați următoarele puncte înainte de punerea în funcțiune:

- Instalarea corectă a pompei (pompeilor)
- Fixarea tuturor componentelor detașabile
- Etanșeitatea sistemului
- Tensiune rețea (abatere max. $\pm 10\%$)
- Potrivirea corectă a elementelor pentru detectarea nivelului
- Sistemul este curat și fără resturi de construcție.

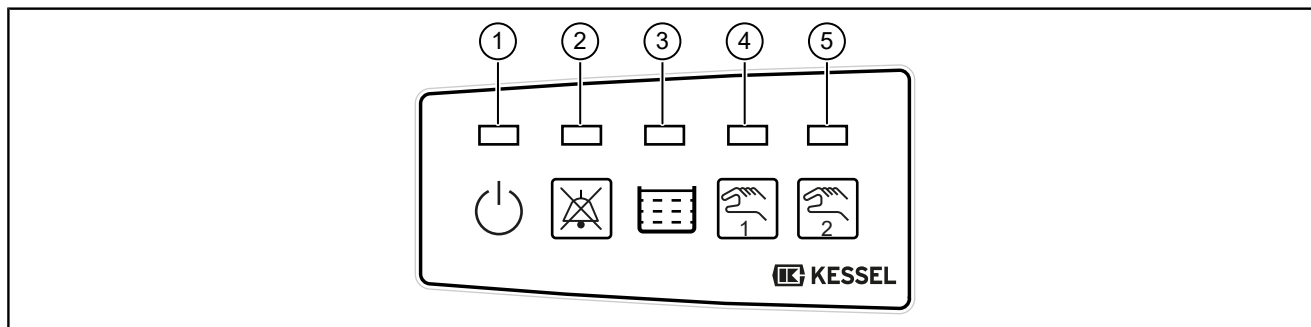
5.2 Punerea în funcțiune a sistemului (varianta Tronic cu unitate de comandă)

Instalarea unității de comandă

- ▶ Alimentați unitatea de comandă cu alimentare de la rețea.
- ✓ Se pornește inițializarea și cele 4 LED-uri luminează consecutiv, este generat un semnal sonor, iar pompa de apă reziduală este pornită pentru câteva secunde.
- ✓ După inițializarea cu succes, unitatea de control este gata de funcționare și LED-ul verde (1) se aprinde.

Verificarea funcțională

- ▶ Opriți sistemul (scoateți ștecherul din priză).
- ▶ Deschideți capacul sistemului.
- ▶ Umpleți rezervorul sistemului complet cu apă.
Nivelul trebuie să ajungă la deschiderea capacului.
- ▶ Reintroduceți sursa de alimentare a unității de comandă (conectați ștecherul de la rețea).
- ✓ Unitatea de control se va inițializa.



Verificarea funcțională este reușită dacă următoarele proceduri sunt efectuate conform descrierii:

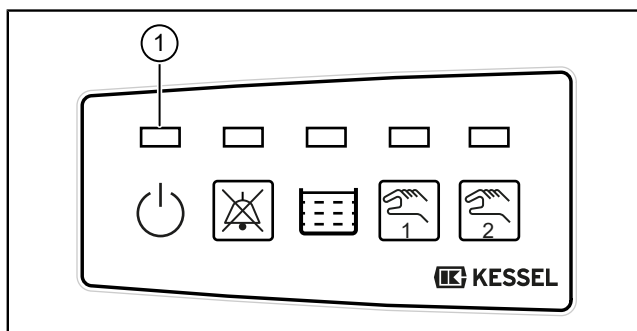
- ✓ Se declanșează alarma de nivel, LED-ul de alarmă (2) clipește roșu, se emite un semnal sonor și pompa de apă uzată începe să golească rezervorul sistemului.
- ✓ După reducerea nivelului sub pragul de alarmă, LED-ul de alarmă (2) se stinge și cele două LED-uri portocalii (nivel (3) și funcționare pompă (4) / (5)) se aprind până când rezervorul sistemului este golit de pompa de apă uzată.
- ▶ Inspecție vizuală
Odată ce pompa de apă uzată s-a oprit, în rezervorul sistemului trebuie să rămână doar câțiva centimetri de apă.
- ▶ Fixați placa de acoperire înapoi pe sistem.
- ✓ Sistemul este pregătit pentru funcționare

6 Operare

6.1 Operarea automată

Sistemul este în modul de operare automată în cazul în care nu au fost detectate erori, iar LED-ul de operare (1) este luminat în culoarea verde.

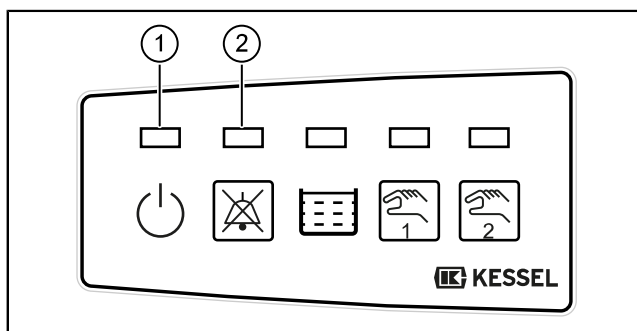
Pompa pentru apă reziduală este pornită și oprită în conformitate cu nivelul de apă reziduală.



6.2 Stări de alarmă

Alarmă ce indică faptul că rezervorul sistemului este prea plin

- Dacă nivelul din rezervorul sistemului depășește nivelul de alarmă, comutatorul cu flotor declanșează o alarmă, LED-ul de alarmă „ „ (2) clipește și se generează un semnal acustic. Pompa de apă reziduală funcționează.
- Această stare de alarmă nu poate fi confirmată. Se oprește numai dacă procesul de pompare este reușit. Semnalul acustic poate fi oprit prin apăsarea scurtă a butonului „Alarmă“.



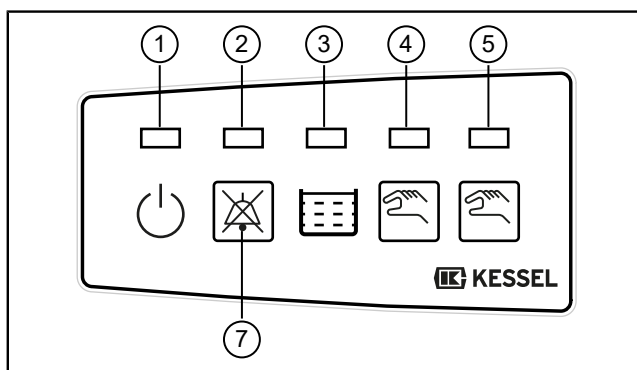
Alarma de defecțiune a alimentării cu energie electrică

- În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică, LED-ul verde de funcționare „ „ (1) se stinge după 1 s, LED-ul de alarmă „ „ (2) clipește și se emite un semnal acustic repetitiv. Pompa de apă reziduală nu mai poate fi pornită.
- Când alimentarea cu energie electrică este restabilită, unitatea de control nu mai afișează această stare de alarmă. Sistemul funcționează din nou ca în modul automat.

6.3 Descriere a afișajelor LED - Informații

Model de luminare intermitentă LED 1 - 5

- Clipire (1 s on/ 1 s off)
- Se aprinde / pornit
- Oprit
- Clipire rapidă (0,25 s on/ 0,25 s off)



Stări de operare

LED				Semnal sonor (interval)	PFC ¹	Descriere	Măsură
Verde (1)	Roșu (2)	Portocaliu (3)	portocaliu (4)/(5)				
				-	-	Scos din uz, fără monitorizare a bateriei ²	Restabiliți tensiunea rețelei
				-	-	Pregătit pentru operare	-
				-	-	Rezervorul sistemului este plin, va fi evacuat în scurt timp	Nu este necesară nicio acțiune, pompa de apă reziduală poate fi oprită cu butonul (8) (vezi "Regim manual de operare", pagina 18)
				-	-	Pomparea rezervorului sistemului până la golire	

¹ Contactul fără potențial este activat. (Art. nr. 80074 trebuie să fi fost activat și conectat în prealabil.)

² Monitorizarea bateriei este activă numai în cazul în care a fost conectată una la momentul punerii în funcțiune.

Stări de alarmă / erori

LED				Semnal sonor (interval)	PFC ¹	Descriere	Măsură
Verde (1)	Roșu (2)	Portocaliu (3)	portocaliu (4)/(5)				
				✓	Da	Eroare baterie ²	Înlocuiți bateria
				✓	Da	Până de curent, tensiune de rețea întreruptă, sistem nefuncțional	Restabiliți tensiunea rețelei și confirmați alarma
				✓	Da	Eroare de nivel, secvență illogică de niveluri detectată	Confirmați alarma: verificați admisia, verificați dispozitivul de prevenire a refluxului, eroarea de nivel - verificați comutatorul cu flotor
				✓	Da	Număr maxim de funcționări/timp de funcționare; pompa de apă reziduală a fost pornită prea des/pentru perioade de timp prea îndelungate	
				✓	Da	Nivel de alarmă depășit	Așteptați până când nivelul scade sub nivelul de alarmă din nou.
				-	-	Au fost depășite ciclurile maxime de comutare	Confirmați alarma și înlocuiți unitatea de comandă
				✓	Da	Eroare sondă	Dezactivați bateria; verificați cablul și asigurați-vă că conexiunea este corectă și că există continuitate; verificați dacă sonda funcționează, înlocuiți-o dacă este necesar.

¹ Contactul fără potențial este activat. (Art. nr. 80074 trebuie să fi fost activat și conectat în prealabil.)

² Monitorizarea bateriei este activă numai în cazul în care a fost conectată una la momentul punerii în funcțiune.

Recunoașterea alarmei

În cazul în care apare o situație care declanșează o alarmă, acest lucru este indicat prin aprinderea LED-ului de alarmă (2) și, dacă este cazul, a unuia dintre celelalte LED-uri. După remedierea cauzei care a declanșat alarma, aceasta poate fi confirmată prin apăsarea butonului (7).

Dezactivarea tonului de alarmă

- ▶ Apăsați o dată butonul „ (7) ” „.

Recunoașterea alarmei

- ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul „ (7) d, până când apare „ (3 secunde) ”.
- ✓ Indicatorul de alarmă se stinge. Alarma este confirmată.

6.4 Regim manual de operare

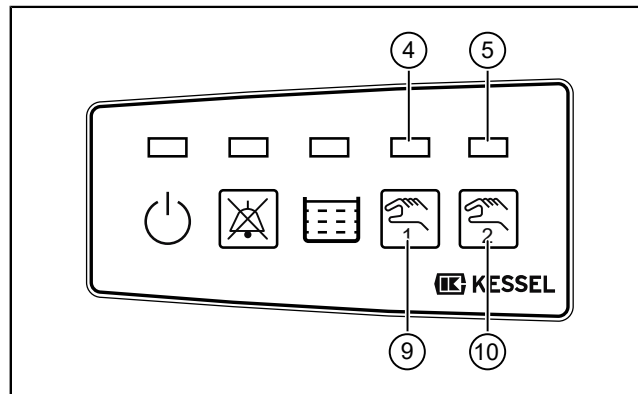
Funcționarea manuală poate fi activată cu ajutorul butonului (9) / (10). Pompa de apă reziduală nu mai este pornită în mod automat.

În cazul în care este pornită operarea în regim manual în timpul procesului de pompare, pompa de apă reziduală se oprește.

Activarea regimului manual de funcționare

- ▶ Apăsați butonul (9) / (10), LED-ul de funcționare manuală (4) / (5) clipește portocaliu.

Pompa de apă reziduală poate fi pornită după cum urmează, atunci când este activat regimul de operare manuală:



Pornire pentru o perioadă scurtă

- ▶ Apăsați butonul (9) / (10) 1x.
- ✓ Pompa de apă reziduală va fi pornită pentru o scurtă perioadă de timp.

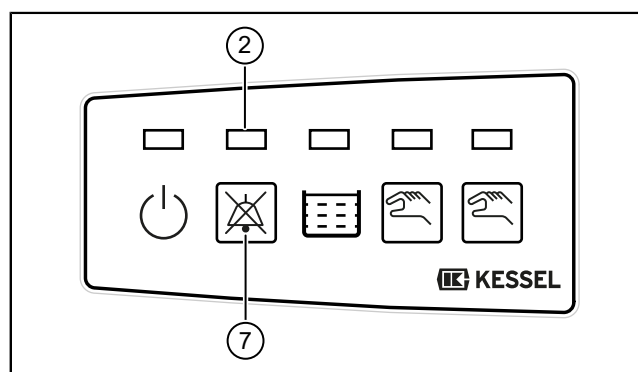
Pornire pentru o perioadă mai îndelungată

- ▶ Apăsați și mențineți apăsat butonul (9) / (10) atâta timp cât trebuie pornită pompa de apă uzată.
- ✓ Pompa de apă reziduală este pornită.

① Dacă funcționarea manuală nu este utilizată timp de > 5 min, unitatea de comandă activează funcționarea automată.

6.5 Oprirea sistemului

- ▶ Deconectați cablul de alimentare al unității de control.
- ▶ Așteptați câteva secunde până când se activează alarma de întrerupere a alimentării (semnal acustic scurt, repetitiv și LED-ul de alarmă „ (2) clipește).
- ▶ Apăsați butonul „Alarmă“ (7) și mențineți-l apăsat până când LED-ul de alarmă „ (2) nu mai clipește.
- ✓ Se aud 4 semnale acustice scurte. Unitatea de comandă este oprită.
- ① În cazul în care unitatea de comandă este oprită, conexiunea bateriei este dezactivată. Bateria poate rămâne conectată, deoarece nu se va descărca. Tensiunea de rețea este necesară pentru pornire, deoarece aceasta reactivează conexiunea bateriei.



7 Întreținere

① Pentru întreținere, respectați standardul EN 12056-4.

7.1 Interval de întreținere

Conform specificațiilor standard, întreținerea trebuie să fie efectuată la următoarele intervale:

- O dată la 1/4 de an pentru sistemele cu utilizare comercială
- O dată la 1/2 de an pentru sistemele montate în clădiri de apartamente
- Anual pentru sistemele din case în care locuiesc o singură familie

Inspecție vizuală

- Sistemul trebuie să fie verificat o dată pe lună de către operator prin observarea a două cicluri de comutare pentru capacitatea de funcționare și etanșeitate.

7.2 Pompe



ATENȚIE

Deconectați sistemul de la surse de energie electrică!



- ▶ Asigurați-vă că toate echipamentele electrice sunt deconectate de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați echipamentul electric pentru a nu fi pornit din nou.

Demontarea componentelor mobile ①

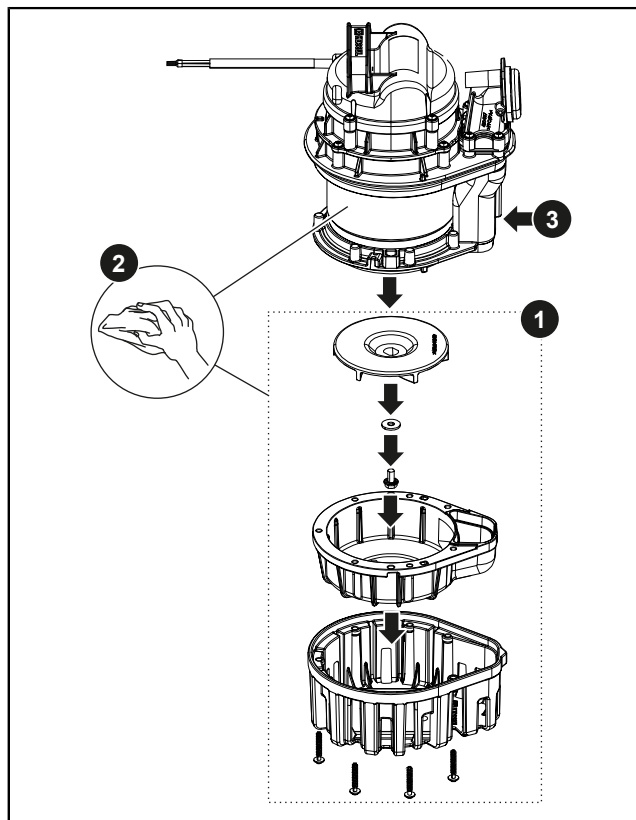
- ▶ Scoateți grila de admisie.
- ▶ Scoateți carcasa spirală.
- ▶ Verificați dacă rotorul cu vortex cu palete multiple se mișcă ușor și fără probleme, demontați-l dacă este necesar.

Efectuarea curățării ②

- ▶ Curățați conducta de ventilație. ③
- ▶ Curățați componentele demontate într-o baie de apă. Asigurați-vă că rotorul cu vortex cu palete multiple nu conține solide și depuneri.

Verificarea și asamblarea componentelor

- ▶ Verificați componentele demontate pentru a detecta uzura. Înlocuiți componentele uzate.
 - ▶ Asamblați din nou componentele în ordine inversă.
- ✓ Efectuați un test funcțional ().



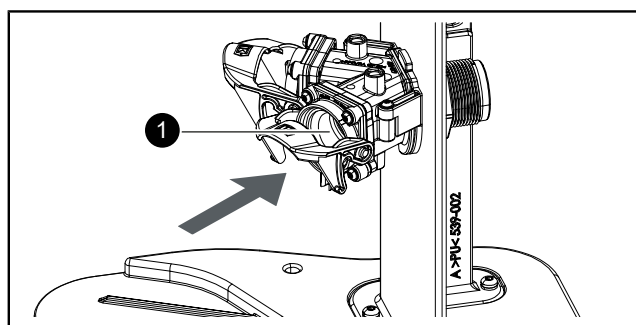
7.3 Comutatoare cu flotor

- ▶ Îndepărtați orice murdărie de pe comutatoarele cu flotor.
- ▶ Curățați comutatoarele cu plutitor cu apă curată.
- ▶ Verificați dacă întrerupătoarele cu flotor se mișcă liber.

7.4 Dispozitiv de prevenire a refluxului

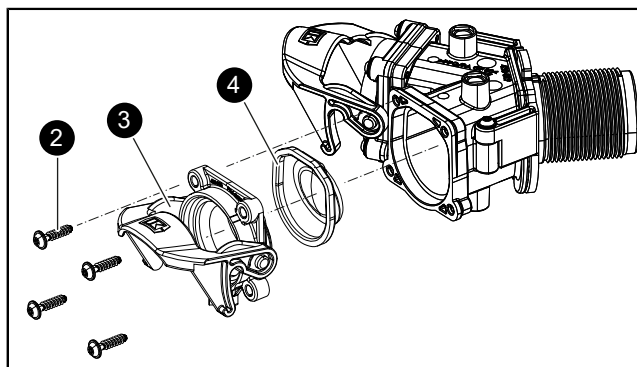
Eliminarea apei reziduale din conducta de presiune

- ▶ Deschideți cu atenție dispozitivul de prevenire a refluxului. ①
- ✓ Apa acumulată se scurge.



Curățarea componentelor

- ▶ Slăbiți șuruburile. ②
- ▶ Scoateți capacul clapetei. ③
- ▶ Scoateți dispozitivul de prevenire a refluxului. ④
- ▶ Curățați componentele într-o baie de apă.
- ▶ Asigurați-vă că dispozitivul de prevenire a refluxului este mobil.
- ▶ Reinstalați componentele.



7.5 Test funcțional

- ▶ Conectați aparatul la rețeaua electrică.
- ▶ Ridicați comutatorul cu flotor sau activați pompa cu ajutorul butonului „Funcționare manuală” de pe unitatea de comandă.
- ✓ Pompa pornește automat.
- ▶ Verificați dacă se aud zgomote uniforme de funcționare și dacă pompa funcționează fără întreruperi.

7.6 Sarcini de întreținere

① Vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare anexate pentru operațiunile de întreținere ale pompelor.

7.7 Depanare

Eroare	Cauza	Măsuri de remediere
Pompa nu funcționează	Nu există tensiune de rețea disponibilă	Verificați tensiunea rețelei
	Întreprupătorul principal de alimentare s-a declanșat	Porniți din nou întrerupătorul
	Cablu de conectare deteriorat	Repararea trebuie efectuată numai de electricieni/parteneri de service calificați
	Comutator cu plutitor defect	Înlocuiți componentele cu un electrician calificat
Incorect Nivel detectat, eroare de nivel	Supraîncălzire	Pompa submersibilă se repornește automat atunci când temperatura a scăzut din nou
Rotor cu palete multiple blocat	Comutator cu plutitor blocat	Curățați întrerupătorul cu plutitor, efectuați întreținerea dacă este necesar
Performanță redusă	Murdărire, solide care s-au depus între rotorul cu palete multiple și carcasa spiralei.	Curățați pompa (întreținere)
	Cușca de admisie blocată	Curățați pompa (întreținere)
	Carcasa spirală este uzată	Înlocuiți carcasa spirală
	Rotor vortex uzat	Înlocuiți rotorul vortex
	Țeava de ventilație blocată	Curățați orificiul de ventilație

8 Eliminare



ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- ▶ Respectați reglementările locale.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

LE-Nummer / DoP-Nummer		DoP 009-701-01		
1.	Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Pumpeneinbausatz Retrofit S 8744050, 8744051 / KESSEL pump installation kit Retrofit S 8744050, 8744051		
2.	Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems		
3.	Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
4.	System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit / National system used for assessment	System 3		
5.	Notifizierte Stelle / notified body	TÜV Rheinland 0197		
6. Erklärte Leistung / Declared performance:				
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics		Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:	Spezifikation/ specification:
Wasserdichtheit / water tightness		Abschnitt / chapter 4.4	Keine Leistung ermittelt (KLE) / no performance determined (NPD)	EN 12050-2: 2001-05
Geruchsdichtheit / odour tightness		Abschnitt / chapter 5.2	Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness		Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance		Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3, 6	Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level		Anhang / annex A.2	KLE / NDP	
Haltbarkeit / Durability		Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3, 6	Bestanden / Passed	

Dokumentennummer / doc. number	Original DoC 009-701-01
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Kennzeichen zur Identifikation / Model number	KESSEL Pumpeneinbausatz Retrofit S 8744050, 8744051 / KESSEL pump installation kit Retrofit S 8744050, 8744051

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie / (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / Directive on machinery (MD) and according to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RzGS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances
Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.	

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany, 2024-07-10



Edgar Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.



016-886RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

